

# À l'émancipation... (pourvu qu'il n'arrive rien)

## Texte

Leslie Kaplan

## Adaptation et mise en scène

Sylvie Baillon

## Assistant à la mise en scène

David Andrieux

## Scénographie

Marie-Claude Quignon

## Marionnettes

Éric Goulouzelle

## Son

Etienne Saur

## Lumières

Yvan Lombard

## Régie

Matthieu Emielot

## Avec

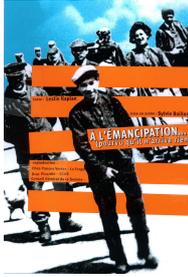
Marie Dolorès Corbillon

Ludovic Darras

François Decayeux

Ches Panses Vertes  
Avec le soutien de la DRAC Picardie  
Le Conseil Général de la Somme  
Le Conseil Régional de Picardie  
Amiens - Métropole  
La CCAS





## Note de mise en scène

Spectacle pour comédiens, pantins, maisons et sons

Il s'agit de faire entendre cette parole, mettre sur scène toute cette matière patiemment récoltée : la parole, les sons, les images...

Donner figure à Catherine et, Michel et les autres, par les pantins. Parce que les pantins sont des totems à parole qui mettent suffisamment à distance celle-ci pour qu'on ne soit pas dans la nostalgie... Parce qu'au-delà des histoires particulières, ces figures appartiennent à notre histoire collective.

Rendre compte des gestes.

Des seuils d'où l'on regarde la vie passer.

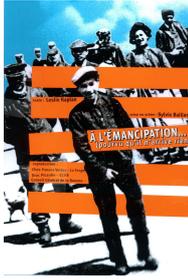
Le son du monde se trouve à l'intérieur, il arrive par la télé. Dans la rue c'est le silence.

Des jeunes personnes racontent ce que les anciens ont enfin transmis. Et essaient de comprendre. C'est aussi à cela que sert le théâtre : à transmettre et à débusquer nos manipulations invisibles, nos représentations établies qu'on voudrait nous faire passer pour des vérités premières.

Avec tendresse et sourires.

Le théâtre est une archéologie vivante et se donner une langue est un bel acte de résistance.

Sylvie Baillon  
Octobre 2002



## Note scénographique

Dans un espace de jeu de 8m x 8m, quatre façades de maisons ouvrières, pignon sur rue.

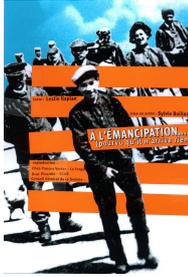
Chaque élément de façade est auto-porté. La stabilisation est obtenue par un élément relatif à l'intérieur et solidaire du panneau, le tout pouvant se déplacer.

Les panneaux, en se retournant, nous présentent l'intérieur d'une maison. Le tout construit dans un matériau léger, marouflé de papier craft, repeint par endroits. Le marouflage adoucit les formes réalistes.

Quelques détails comme les paraboles ou les transformations architecturales (suppression de l'imposte, pose de fenêtres "modernes", seront retenus.

On confirme que c'est un décor, tout est faux mais plus vrai que le vrai. Ce sont des maisons-marionnettes.

Marie-Claude Quignon



## L'EQUIPE

### **David Andrieux**

(assistant à la mise en scène)

Né en 1967, après des études de philo et de cinéma, il a travaillé pour la CCAS entre 89 et 93.

Metteur en scène et directeur artistique de la compagnie *Profil de face* entre 93 et 97.

Depuis 98, il a été coordonnateur culturel de la *Communauté du Val de Nièvre* et met en œuvre la politique de développement culturel sur ce territoire, dans les domaines de la lecture publique, de la musique et du spectacle vivant. Il est chargé de la programmation, crée un festival des arts populaires (l'Esprit de famille).

### **Marie-Claude Quignon**

(scénographie)

Plasticienne et scénographe, vit et travaille dans la Somme

Derniers travaux : "*Femmes*" rencontre avec les femmes de la Maison d'arrêt d'Amiens, "*on s'expose*" réalisation d'une œuvre partagée avec 8 artistes d'Amiens (2001) ; *1001 Bocaux* (Art sur la Place , biennale de Lyon (2000), Amiens, Beauvais (1999)) ; *Bords de Guerre* ( Calais (98), Amiens, Paris (1999) ; *Camping folies*, résidence d'artistes au Lavandou (1999)

Scénographies: "*Le Théâtre Ambulant Chopalovitch*", mes JL Hourdin - MCA Amiens, *Chantier*, JL Hourdin - MCA Amiens, *Ration de gènes* H. Chardak, collabore avec la compagnie du Carquois dirigée par Jacques Labarrière entre 1975 et 1994.

Vidéo : *Bords de guerre* de P. Crépin, prod. CCAS

*Silence* de F. Maillart, prod Ville de Beauvais

### **SAUR Etienne**

Né le 18 août 1958 à Amiens (France).

Études musicales au CNR d'Amiens.

Médaille d'Or en musique Electroacoustique en 1986 (CNR d'Amiens).

1ère mention au Concours Luigi Russolo à Varese (Italie) en 1989.

Sélection au Concours international de Bourges en 1986.

Prix France Musique au concours Chasseurs de sons en 1985.

Quanta Sonorum (Festival de l'IMEB, Bourges 2001)  
Sonnerie pour les Mille à venir (Festival de l'IMEB, Bourges 2000)  
Des Ondes, toujours des ondes (Festival de l'IMEB, Bourges 1999)  
Samain : Opéra pour enfants (1999)(1 percussionniste,3 chanteurs, 2 marionnettistes et bande magnétique)( création au Festival de St Riquier en Juillet 1999).  
Cryogénie (1986) (pour bande magnétique) ;D'un jour, l'autre (1986) (bande magnétique) ; L'art du lézard (1989)( bande magnétique) ; Le Fils de la Terre (pour bande magnétique, 3 cors, cithare, percussions, guitare électrique, basse fretless) (avec Louis Lantoin en 1989) ;  
Les Arbres de la Liberté (pour les Fêtes du bi-centenaire de la Révolution)( avec Roland Cahen, pour Amnesty International)(1989).  
Petite Mort (1990)( bande magnétique, commande du GMEB) ; Une météo :3 possibilités (1998) (studio Delta P La Rochelle, sur Cd).  
Participe avec Pierre Boeswillwald, Patrick Lenfant, Alain Savouret, Francis Dhomont, Roland Cahen, Gabriel Poulard, Eric Mullard, Serge Bouc, Roger Cochini, au projet-recherche "Octophonie" "(studio Delta P, La Rochelle) et actuellement sur le projet "Camera Acoustica"  
Prises de son d'œuvres "classiques" dans le cadre de la production de disques du CNR d'Amiens.  
Nombreuses musiques pour le théâtre et la danse depuis 1982, notamment avec la compagnie  
Ches Panses Vertes, mais aussi Eclats d'Etats, Issue de Secours, Théâtre 80, Le Carquois.  
Régisseur musical depuis 1987 pour le Festival de Bourges Cultures Electroniques (GMEB-IMEB).  
Directeur d'antenne de Radio Cultures Bourges de 1987 à 1988.  
Stages sur le système Alpha Centauri (GMEB en 1985), sur SYTER (GRM en 1989), sur le GMEBOGOSSE (GMEB en 1990).  
Intervenant dans le stage " Le sens du son" (pour le théâtre) à la Maison du Théâtre organisé par Ches Panses Vertes (déc. 1999).  
Depuis 1994, assistant de la classe de musique électroacoustique du CNR d'Amiens (professeur Pierre Boeswillwald).

## **Eric Goulouzelle**

(construction des marionnettes)

Plasticien, comédien-manipulateur

Il rejoint la compagnie en 1981.

Comédien dans *Es*, *La Bête à cinq Doigts*. Jeu et scénographie pour *Aucassin et Nicolette*. Joue et conçoit les marionnettes de *Dieu est Absent des Champs de Bataille*. Joue dans *Yassanga*, *La Haute Montagne du Pays des Mirlons*, *le Retable de l'Avarice*, *de la Luxure et de la Mort*, *Madame, T'es Vieille !*, *La Scie Patriotique*. Conçoit et construit les marionnettes de *Samain et Samainuscule*.

Marionnettes et jeu dans *Drames Brefs 2* de P. Minyana

**Marie-Dolorès Corbillon**  
(comédienne)

Comédienne-manipulatrice.

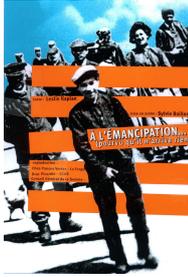
Entre à la Compagnie Charnière en 1992 et joue sous la direction de François Debary dans *Le Sicilien* de Molière, *Le Théâtre Comique* de Goldoni, *Marie d'Isaac Babel*, et dans *L'opéra de quat'sous* de Brecht, mis en scène par H. Hasters. Rejoint la compagnie Ches Panses Vertes en Octobre 94. Joue dans *Le Retable de l'Avarice, la Luxure et la Mort de Valle-Inclan* (95), *Madame t'es vieill* de JP Orban (96), *le Jeu du Roi* de R. Godefroy d'après le Roi Lear de Shakespeare (97) et *Samain*, opéra d'Etienne Saur, livret C. Zambon (99).

**François Decayeux**  
(comédien)

Comédien né en 1974. Après des études au Conservatoire de Lille et l'Ecole du Cirque d'Amiens, et une formation auprès d'Alain Blanchard, il travaille avec Cie de l'Alithé, Lézard Décadent, la Chrysalide (*Violence à Vichy* de B. Chartreux), Art Tout Chaud, les Ben 'Arts (*L'exception et la règle* de Brecht) et la Ni Compagnie (*Qui a tué l'Idiot?* d'après la BD de N. Dumontheuil) en 2000.

**Ludovic Darras**  
(comédien)

Comédien né en 1980. Après un bac A3, il suit la fac d'Arts du Spectacle d'Amiens (niveau DEUG), il fait un stage avec la Cie "Deuxième Groupe d'Intervention ". Il travaille avec la Chrysalide (*Le cri du Papillon* Baudelaire/J.Jouanneau, *Panne de terre* de M Baraqué, *la Cité des oiseaux* de . Chartreux), le Théâtre des Vents Poilus (*Le Silence* de N. Sarraute, *Alladine et Palomides* de Maeterlinck) et la Ni Compagnie (*Chronique du Surhomme* d'après P. Gripari, *Qui a tué l'Idiot?* d'après la BD de N. Dumontheuil)



## Fiche Technique

Espace nécessaire pour l'installation :

Ouverture : 9 m

Profondeur : 9 m

Hauteur : 4,20 m minimum

Un local chauffé attenant à la salle avec un point d'eau chaude (loge pour 1 comédienne et 2 comédien)

Matériel Son :

- 1 console de : 16/4/2
  - 1 platine CD
- Diffusion par 4 enceintes + 1 caisson basse

Lumière :

- 1 pupitre d'éclairage à mémoire
- 1 gradateur 30 circuits de 2 Kw
- 15 projecteurs PC 1000 w Halogène
- 15 PAR 64 1000 w
- 8 découpes 1000 w "614S"
- 2 quartz 500 w

L'organisateur devra fournir :

- deux personnes de bonne volonté (avec un minimum de connaissance des matériels utilisés et l'habitude d'accueillir des spectacles) pour le déchargement et le montage (structure - son - lumières)

Montage : 12 heures

Durée du spectacle : 55 minutes

Démontage : 2 heures

(démontage à l'issue de la dernière représentation par le même personnel).

### Contacts

Directeur Technique : Yvan Lombard

03 22 43 71 73 / 06 72 93 22 73

Régisseur Tournées : Matthieu Emielot

06 63 92 59 83



## Fiche Financière

### 1- Cession

Isolée

1 représentations par jour	2600 ₣ / 17 054,88 Frs
1 représentation à partir du 2 <sup>e</sup> jour	1732 ₣ / 11 361,17 Frs
1 représentation à partir du 3 <sup>e</sup> jour	1215 ₣ / 7 969,87 Frs

### 2- Frais de déplacements

Transport du décor et du personnel : nombre de kms x 1 ₣ / 6,5 Frs  
Départ d'Amiens

### 3- Défraiements

85,20 ₣\* / 558,87 Frs par jour et par personne  
4 personnes les jours de montage  
4 personnes les jours de représentation

\*sous réserve des tarifs syndicaux en vigueur.

### Option Exposition

"À l'Emancipation...Images d'une création" est une série de 28 photos réalisées par Mickaël Troivaux de 24 x 36 cm présentée en 14 diptyques réalisés durant la période de création.

Pour plus d'informations visitez notre site [www.chespansesvertes.com](http://www.chespansesvertes.com)

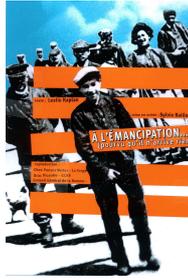
Exposition, tarif par jour (Possibilité de dégressivité)	100 ₣ / 655,95 Frs
---	--------------------

Les montants sont donnés hors-taxes. TVA à 5,5%.

Tarifs 2002-2003

**Chargée de production : Nathalie Szlamowicz**  
**03 22 92 19 32 - 06 61 52 92 98**

**T : 0 322 921 932 / F : 0 322 911 335**



## CALENDRIER

### 2001-2002

#### Avant-création

##### **DOMART EN PONTHEIU (80)**

Le 20 juin 2002   22h00

##### **ILE DE LA BARTHELASSE - AVIGNON (84)**

13 juillet 2002   20h45

#### Création

##### **MAISON DU THEATRE - AMIENS (80)**

Les 17, 18, 19 et 22 octobre 2002   20h45

Le dimanche 20 octobre   17h00

### 2002-2003

#### **Tournée CCAS du 03 au 12 juillet 2003.**

Jeudi 03/07/03   Fouesnant (29)

Vendredi 04/07/03   Morgat (29)

Samedi 05/07/03   Saint- Cast (29)

Lundi 07/07/03   Ambri res (51)

Mardi 08/07/03   Auberville (14)

Jeudi 10/07/03   Villeneuve Saint-Denis (77)

Vendredi 11/07/03   Ponche (62)

Samedi 12/07/03   Merlimont (62)

### 2003-2004

vendredi 20/02/04   Villers-Bocage (80)